

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MSGR. J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER JOHN NENEMAN**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

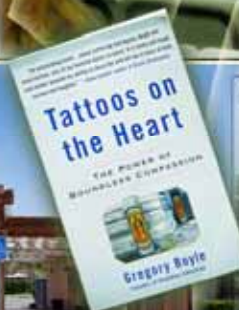
**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**JENNIFER PEREZ**  
PARISH OFFICE

**JULY 20 & 21, 2013**  
**SIXTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**DECIMOSEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**



**PARISH OFFICE HOURS/HORAS DE OFICINA:**  
**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M.—8:30 P.M.**  
**SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.**

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, July/julio 20, 2013**

5:00 p.m. College and High School Graduates—Intentions

7:00 p.m. †Vicente Hernandez

**Sunday/domingo, July/julio 21, 2013**

8:30 a.m. †Dick Johnson

10:30 a.m. †Fernando Aguilar

12:30 p.m. Guadalupe Canela

2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, July/julio 22, 2013**

8:00 a.m. Summer Travelers

**Tuesday/martes, July/julio 23, 2013**

5:45 p.m. Katushka Fischmann-Intentions

**Wed/miércoles, July/julio 24, 2013**

8:00 a.m. Roger Gonzales—Intentions

**Friday/viernes, July/julio 26, 2013**

8:00 a.m. †Sebastian Michael

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para Intenciones de la Misa LLAME:  
714-444-1500.**

**PARISH FOOD DRIVE**

**COMIDA A DOMICILIO  
PARROQUIAL**

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities.

Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods and diapers on the Third Sunday of each month at the tables near the office. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

*Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales el tercer domingo de cada mes. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!*

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday sábado—domingo  
7/06/13—7/07/13  
\$6,663.00**

**Missionary Cooperation  
Misionero de Cooperación  
Final \$8,963.00**

**Thank you!  
¡Gracias!**

The Little Ones

Jim Burrows



**REFLECTIONS ON THE READINGS****LISTEN**

The first reading tells of the “annunciation” of the birth of Isaac. It is profoundly mysterious, beginning with the appearance of the “three men.” This reading illustrates God’s active role in our history.

The second reading treats a universal experience—suffering. Paul sees suffering as the mark of discipleship. He finds joy in the suffering he endures because it is for the sake of the church. Through his preaching he hopes all people will come to accept Christ.

The Gospel paints a lovely picture of Jesus at rest among his friends. Luke has placed the incident right after the parable of the Good Samaritan. But lest “activism” be seen as the only path, we now hear Jesus’ call to sit quietly and listen to the word of God. We have to be like both of the sisters. Even in our harried and noisy world, there is an insistent call to sit back quietly and listen to Jesus.

Copyright @ J.S. Paluch. Co.

**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS****ESCUCHA**

*La primera lectura nos habla de la “anunciación” del nacimiento de Isaac. Es profundamente misterioso, comenzando con la aparición de los “tres hombres”. Esta lectura ilustra la activa participación de Dios en nuestra historia.*

*La segunda lectura trata de una experiencia universal: el sufrimiento. Pablo ve el sufrimiento como la marca del ser discípulo. Encuentra gozo en su sufrimiento porque es por el bien de la Iglesia. Con su predicación espera que todo el mundo acepte a Cristo.*

*El Evangelio pinta un hermoso cuadro de Jesús descansando con sus amigos. Lucas ha colocado este incidente exactamente después de la parábola del Buen Samaritano. Pero a no ser que veamos el “activismo” como el único sendero, oímos ahora a Jesús que nos invita a sentarnos tranquilamente a escuchar la Palabra de Dios. Tenemos que ser como ambas hermanas. Aún en nuestro agitado y ruidoso mundo, hay un insistente llamado a sentarnos tranquilamente a escuchar a Jesús.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

Lunes:	Ex 14:5-18; Sal 63 (62):2-6, 8-9; Jn 20:1-2, 11-18
Martes:	Ex 14:21 — 15:1; Ex 15:8-10, 12, 17; Mt 12:46-50
Miércoles:	Ex 16:1-5, 9-15; Sal 78 (77):18-19, 23-28; Mt 13:1-9
Jueves:	2 Cor 4:7-15; Sal 126 (125):1bc-6; Mt 20:20-28
Viernes:	Ex 20:1-17; Sal 19 (18):8-11; Mt 13:18-23
Sábado:	Ex 24:3-8; Sal 50 (49):1b-2, 5-6, 14-15; Mt 13:24-30

**READINGS FOR THE WEEK**

Monday:	Ex 14:5-18; Ps 63:2-6, 8-9; Jn 20:1-2, 11-18
Tuesday:	Ex 14:21 — 15:1; Ex 15:8-10, 12, 17; Mt 12:46-50
Wednesday:	Ex 16:1-5, 9-15; Ps 78:18-19, 23-28; Mt 13:1-9
Thursday:	2 Cor 4:7-15; Ps 126:1bc-6; Mt 20:20-28
Friday:	Ex 20:1-17; Ps 19:8-11; Mt 13:18-23
Saturday:	Ex 24:3-8; Ps 50:1b-2, 5-6, 14-15; Mt 13:24-30
Sunday:	Gn 18:20-32; Ps 138:1-3, 6-8; Col 2:12-14; Lk 11:1-13

**¡GRACIAS!**

¡Gracias for su apoyo! Recaudamos \$400.00 en Baja Fish Tacos para la conferencia juvenil en Steubenville. Gracias de nuevo, y este al pendiente para a siguiente recaudación de fondos para los jóvenes.

**THANK YOU!**

Thank you for your support! By dining at Baja Fish Tacos, we raised \$400.00 for the teens towards their Steubenville Youth Conference. Thanks again and keep an eye out for the next fundraiser for our teens.

## FAITH FORMATION / FORMACIÓN DE FE

### Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2013-2014 (catecismo):

Estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación y adultos que necesiten prepararse para recibir un sacramento, en el mes de Agosto. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).

**Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:**

**Miércoles, Agosto 14, 21 y 28, y Septiembre 4, de 3:00 pm a 8:00 pm**

**Sábados, Agosto 17 y Septiembre 7, de 5:30 a 8:30 pm**

**Domingos, Agosto 18, 25, y Septiembre 8, de 9:00 am a 2:30 pm**

**Lunes, Agosto 20, y 27, de 3:00 pm a 8:00 pm**

#### Requisitos:

- Ser miembros **registrados y asistir a misa en esta parroquia.**
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12
- Certificado de bautismo y comunión y confirmación para adultos
- Adultos y niños que necesiten ser bautizados el certificado de nacimiento.

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8) [iramirez@coscp.org](mailto:iramirez@coscp.org) o a Mel Morillos (grados del 9 al 12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .



Remember where we started?

### Registrations for the Religious Education process 2012-2013

We will have registration the 2012-2013 Religious Education Program during the month of August for all grades, 1 thru 8 for the elementary school children and for 9th to 12th grade for the confirmation program, including Adults who would like to prepare to receive a sacrament, . This will include all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (post-communion).

**In order to serve you better, registrations will be held only on the following days:**

**Wednesdays, August 14, 21 and 28, and September 4, from 3:00 pm to 8:00 pm**

**Saturdays, August 17 and September 7 from 5:30 to 8:30 pm**

**Sundays, August 18, 25, and September 8, from 9:00 am to 2:30 pm**

**Mondays, August 20, and 27, from 3:00 pm to 8:00 pm**

#### Requirements:

- Need to be **registered and attend Mass** in our **parish.**
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.
- Adult process requires Baptismal certificate and or First Communion if applicable.
- Adults and children who need Baptism need to bring birth certificate.

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults): [iramirez@coscp.org](mailto:iramirez@coscp.org) or Mel Morillos (grades 9-12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .



A night at the movies

**RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE**

**A Prayer  
for Immigrant Justice**

Blessed are you, Lord God,  
King of All Creation.  
Through your goodness, we live in this land  
that You have so richly blessed.  
Help us always to recognize our  
Blessings come from you  
and remind us to share them  
with others, especially those who  
come to us today from other lands  
Help us to be generous and just. and welcoming,  
as You have been and are generous to us.

Respect Life, Justice and Peace Committee

**RESPECTO A LA VIDA,  
JUSTICIA Y PAZ**

**Una Oracion Por la  
Justicia del Inmigrante**

Bendito seas, Señor Dios,  
Rey de toda creación,  
Que a través de tu bondad, vivimos en esta tierra  
y que has bendecido enormemente.  
Ayúdanos a siempre reconocer que las bendiciones  
las recibimos de ti y recuérdanos compartirlas  
con otros, especialmente con aquellos que  
vienen a nosotros desde otras tierras.  
Ayúdanos a ser generosos, justos y acogedores,  
Así como lo has sido y eres con nosotros.

Comité de Respeto a la Vida, Justicia y Paz

**LOS SANTOS Y  
OTRAS CELEBRACIONES**

- Domingo:* Decimosexto Domingo del  
Tiempo Ordinario
- Lunes:* Santa María Magdalena
- Martes:* Santa Brígida
- Miércoles:* San Sharbel Makhlūf
- Jueves:* Santiago
- Viernes:* San Joaquín y Santa Ana
- Sábado:* Santa María Virgen



**YEAR OF FAITH**

Faith enables us to recognize Christ,  
whose love impels us to assist him  
whenever he “becomes our neighbor” along  
the journey of Life. Supported by faith, we  
are filled with hope as we recommit  
ourselves to bear witness in the world,  
awaiting “new heavens and a new earth”  
In which righteousness dwells.

(2 Peter 3:13; Revelation 21:1) Benedict XVI,  
Door of Faith, 14.

**SAINTS AND  
SPECIAL OBSERVANCES**

- Sunday: Sixteenth Sunday in Ordinary Time
- Monday: St. Mary Magdalene
- Tuesday: St. Bridget
- Wednesday: St. Sharbel Makhlūf
- Thursday: St. James
- Friday: Ss. Joachim and Anne
- Saturday: Blessed Virgin Mary



**AÑO DE FE**

Es la fe la que nos permite  
reconocer a Cristo, y es su mismo amor el  
que impulsa a socorrerlos cada vez que “se  
hace nuestro prójimo” en el camino de la  
vida. Sostenidos por la fe, miramos con  
esperanza a nuestro compromiso en el  
mundo, aguardando “unos cielos nuevos y  
una tierra nueva” en los que habite la  
justicia.

(2 Pedro 3:13; Apocalipsis 21:1) Benedicto XVI,  
La puerta de la fe, 14

**PILGRIMAGE TO HOLY LAND**

**November 20—28, 2013**  
**\$2,695.00**

Join others from Christ Our Savior Catholic Parish and our diocese for a pilgrimage to the land of Jesus' birth, ministry, death, resurrection and ascension. Visit Bethlehem, Nazareth, River Jordan, Sea of Galilee, Jerusalem and walk the way of the cross in the Old City of Jerusalem. A flier is available or contact Mary Brosseau at: **mary@sbcglobal.net** or **(714) 549-1985** for additional information.

**TREASURES FROM TRADITIONS**

There's a different pace to a summer Sunday, especially on those days when we dream of air conditioning and wave any available paper to stir the air. Yet we persist in gathering, even with so many breaks from the usual routines. We distance ourselves not only from routines, but from schedules and familiar well-worn paths. These are playful days and contemplative days. We see long-lost friends and visit almost-forgotten places. We have more leisure than any people before in the history of the world, and we need it because our lives are so care-worn and tiring. More of us walk barefoot and look up at the stars or dip our toes in the lake or sea, sing around campfires, read novels on the beach, and eat comfort food with our fingers. We see how beautiful life can be, and are more aware than usual of how God is always breaking in with signs of love.

In Genesis today, Abraham and Sarah practice hospitality to their visitors, who turn out to be God dropping in. During the summer months, God practices hospitality in return, inviting us into a season of celebration. Keeping Sunday holy is a good habit to cultivate in these days when our spirits are especially receptive to God's deep desire for us to know divine love.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

*América es un continente nacido del mestizaje que tomó a los europeos, los indígenas y los africanos para engendrar algo nuevo. Normalmente pensamos en el mestizaje de sangre que produjo nuevas razas latinoamericanas. Pero también existe el mestizaje cultural que produce nuevos elementos latinoamericanos. Uno de estos es el sarape, hijo de la tilma pre-colombina y el manto español. Este mestizaje en tela tiene sus principios en el siglo XVIII con una proliferación de talleres en Zacatecas, Saltillo y otros lugares. Esta cobija colorida, de algodón o lana, fue desarrollada para añadir color y belleza a los charros de siglos pasados.*

*A través de la historia el sarape ha sido usado por vaqueros, jinetes, soldados y revolucionarios. Hoy día el sarape, jorongo, frazada, gabán o cobija se ha convertido en símbolo de tradición mexicana y se encuentra decorando hogares, restaurantes e iglesias. México no es el único país que ha desarrollado un mestizaje en tela, también Guatemala, Colombia, El Salvador y otros más tienen sus telas y tapetes particulares que mezclan los colores y los diseños para celebrar el talento y la creatividad del mestizaje latinoamericano.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

**NAMI~CONDADO DE ORANGE**

*NAMI (Alianza Nacional de Enfermedad Mental) del Condado de Orange brinda apoyo, atención, información y recursos comunitarios a través de la divulgación y la educación. Nuestros programas de educación enseñan a las personas que viven con una enfermedad mental, como un cliente, un familiar, un compañero de trabajo o un vecino, que sí hay esperanza. Nuestros programas incluyen: Familia a Familia, de Persona a Persona, servicio de Línea Directa. Por favor llámenos para obtener información sobre nuestros servicios o visite nuestro sitio web en: [www.namio.org](http://www.namio.org). Todos nuestros servicios se ofrecen de forma gratuita.*

NAMI Orange County  
 1810E. 17th St., Santa Ana, CA.92705  
 (714)544-8488  
 Correo Electrónico: [info@namio.org](mailto:info@namio.org)



## VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

*Nuestras lecturas emparejan la historia de cuando Jesús viene a comer a casa de Marta y María con la de Dios que viene a comer con Abraham y Sara. Así como Abraham le pide ayuda a Sara para preparar la comida, igualmente Marta le pide a su hermana que le dé una mano. Después de todo, ¿por qué debe ser una sola persona la que tenga que sobrellevar la carga de servir al Señor? Pero María no va a la cocina, ni siquiera cuando oye a su hermana tirando los trastes, tal vez un poco más recio que de costumbre, sino que se queda a los pies del Señor escuchándolo. Marta, que no se queda con nada por dentro, le expresa directamente a Jesús lo molesta que está por la tardanza de su hermana: “Señor, ¿no te importa que mi hermana me dejé sola para servir?” (Lucas 10:40).*

*Pero resulta que a Jesús eso no le preocupaba. Lo que a él le preocupaba era que Marta estuviera “inquieta y preocupada por muchas cosas” (10:41). No era la Marta ocupada la que preocupaba a Jesús, sino la Marta inquieta y ansiosa. O sea, a él quien le importaba era Marta, punto. No la comida, ni la mesa, ni la hora en que comerían, ni nada de lo demás por lo que Marta estaba molesta. A él le importaba Marta. Y María también, por supuesto; pero él no tenía que preocuparse tanto por María.*

*Tal vez deberíamos reflexionar en esta historia sencilla acerca de la visita de Jesús a dos amigas muy queridas y su deseo de pasar un tiempo con las dos juntas. Y si eso era verdad entonces, ¿por qué no sería verdad hoy? Si sientes preocupación y ansiedad en estos días, pasa un tiempo con el Señor.—*

—James A. Wallace, C.S.S.R.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

### Vivamos la Palabra de Dios

*Podemos orar para encontrar un equilibrio entre servir al Señor en nuestros hermanos y hermanas, y pasar un tiempo en la presencia del Señor, tanto como miembros de la comunidad de creyentes y también como personas a las que Jesús ama mucho.*

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

## LIVING STEWARDSHIP

Our readings pair up the story of Jesus coming to dine at Martha and Mary’s house with God coming to dine with Abraham and Sarah. And just as Abraham turned to Sarah for help in preparing the meal, Martha turns to her sister for a hand. After all, why should one person bear the burden of serving the Lord?

But Mary does not come into the kitchen, even after hearing her sister banging things around in there, perhaps a little more loudly than usual. Instead, she stays sitting at the foot of the Lord, listening to him. Martha, not one to keep her thoughts to herself, addresses directly the cause of her sister’s prolonged delay: “Lord, do you not care that my sister has left me by myself to do the serving?” (Luke 10:40).

As a matter of fact, Jesus didn’t care. What he did care about was that Martha was all “anxious and worried about many things”(10:41). Jesus did not care about busy Martha but about worried and anxious Martha. Even more simply, what he cared about was Martha. Not the meal, not the table, not the time they ate, or whatever else was bothering her. He just cared about Martha—and Mary, too, of course. But he didn’t have to worry as much about Mary.

Perhaps we could consider this simply a story about Jesus visiting two very dear friends and wanting some time with them both, together. And if that was true then, why wouldn’t it be true now? If you find yourself worried and anxious these days, give yourself some time with the Lord.

—James A. Wallace, C.S.S.R.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

### Living God’s Word

We can pray that we find that balance between serving the Lord in our brothers and sisters and spending time in the presence of the Lord, both as members of the community of believers and as individuals whom Jesus loves very much.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

